

# TRACTATENBLAD

VAN HET

## KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 88

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Oostenrijkse Regering  
houdende een overeenkomst betreffende de afschaffing van  
paspoortvisa; 's-Gravenhage 25 Mei 1951.*

B. TEKST

Ministère des Affaires Etrangères  
No. 51351.

24 mai 1951

Excellence,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement des Pays-Bas, animé du désir de faciliter le mouvement des personnes entre les Pays-Bas et l'Autriche et d'intensifier de cette sorte les relations entre les deux Etats, est prêt à appliquer, à titre de réciprocité, les dispositions suivantes:

I

Les sujets autrichiens qui sont munis d'un passeport valable pour-  
ront passer librement la frontière néerlandaise en transit ou pour sé-  
journer aux Pays-Bas pour une période ne dépassant pas trois mois,  
sans avoir à se munir préalablement d'un visa.

II

Les sujets autrichiens qui ont l'intention de se rendre aux Pays-Bas  
dans le but d'y exercer une profession, un métier ou une activité ré-  
tribuée quelconque, devront se munir au préalable d'un visa d'entrée,  
qui sera délivré sans frais.

## III

Les sujets autrichiens sont soumis pendant leur séjour aux Pays-Bas aux dispositions régissant le séjour des étrangers et l'exercice d'une activité rétribuée.

## IV

Le Gouvernement des Pays-Bas se réserve le droit de refuser l'entrée ou le séjour aux Pays-Bas aux personnes qui seraient considérées indésirables.

## V

Le Gouvernement des Pays-Bas s'engage à porter les frais du rapatriement des ressortissants néerlandais sans moyens qui sont entrés en Autriche sans visa, dans le cas où le séjour en Autriche leur serait interdit et à leur fournir, le cas échéant, les titres de voyage nécessaires.

## VI

Le présent arrangement entrera en vigueur le 1 juillet 1951 et restera en application jusqu'à ce que l'un des deux Gouvernements ait notifié à l'autre, avec un préavis de deux mois, son intention d'y apporter des modifications ou d'y mettre fin.

Dans le cas où le Gouvernement Fédéral d'Autriche serait disposé à conclure un arrangement conformément aux dispositions précitées, cette note et la note analogue à adresser par le Gouvernement Fédéral d'Autriche au Gouvernement Néerlandais seraient considérées comme un accord conclu entre les deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date prévue dans l'article VI.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma plus haute considération.

(s.) STIKKER.

*A Son Excellence M. R. Seemann,  
Envoyé extraordinaire et  
Ministre plénipotentiaire d'Autriche  
31, Koninginnegracht,  
La Haye.*

Légation d'Autriche  
no. 2183/A-51.

La Haye, le 24 mai 1951.

· Excellence,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Fédéral d'Autriche, animé du désir de faciliter le mouvement des personnes entre l'Autriche et les Pays-Bas et d'intensifier de cette sorte les relations entre les deux Etats, est prêt à appliquer, à titre de réciprocité, les dispositions suivantes:

## I

Les sujets néerlandais qui sont munis d'un passeport valable pourront passer librement la frontière autrichienne en transit ou pour séjourner en Autriche pour une période ne dépassant pas trois mois, sans avoir à se munir préalablement d'un visa.

## II

Les sujets néerlandais qui ont l'intention de se rendre en Autriche dans le but d'y exercer une profession, un métier ou une activité rétribuée quelconque, devront se munir au préalable d'un visa d'entrée, qui sera délivré sans frais.

## III

Les sujets néerlandais sont soumis pendant leur séjour en Autriche aux dispositions régissant le séjour des étrangers et l'exercice d'une activité rétribuée.

## IV

Le Gouvernement Fédéral d'Autriche se réserve le droit de refuser l'entrée ou le séjour en Autriche aux personnes qui seraient considérées indésirables.

## V

Le Gouvernement Fédéral d'Autriche s'engage à porter les frais du rapatriement des ressortissants autrichiens sans moyens qui sont entrés aux Pays-Bas sans visa, dans le cas où le séjour aux Pays-Bas leur serait interdit et à leur fournir, le cas échéant, les titres de voyage nécessaires.

## VI

Le présent arrangement entrera en vigueur le 1 juillet 1951 et restera en application jusqu'à ce que l'un des deux Gouvernements ait notifié à l'autre, avec un préavis de deux mois, son intention d'y apporter des modifications ou d'y mettre fin.

Dans le cas où le Gouvernement Royal Néerlandais serait disposé à conclure un arrangement conformément aux dispositions précitées, cette note et la note analogue à adresser par le Gouvernement Royal Néerlandais au Gouvernement Fédéral d'Autriche seraient considérées comme un accord conclu entre les deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date prévue dans l'article VI.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma plus haute considération.

(s.) SEEMANN.

*Son Excellence Monsieur D. U. Stikker,  
Ministre des Affaires Etrangères,  
La Haye.*

C. VERTALING

Ministerie van Buitenlandse Zaken  
No. 51351

24 Mei 1951.

Excellentie,

Ik heb de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat de Nederlandse Regering, bezield door de wens het personenverkeer tussen Nederland en Oostenrijk te vergemakkelijken en op die wijze de betrekkingen tussen beide landen te verstevigen, bereid is op voet van wederkerigheid de volgende bepalingen toe te passen:

I

Oostenrijkse onderdanen, die voorzien zijn van een geldig paspoort, kunnen vrijelijk de Nederlandse grens overschrijden, hetzij op doorreis, hetzij om in Nederland te verblijven gedurende een tijdvak, dat drie maanden niet overschrijdt, zonder dat zij zich vooraf van een visum behoeven te voorzien.

II

Oostenrijkse onderdanen, die voornemens zijn zich naar Nederland te begeven met het doel daar een beroep, bedrijf of enige betaalde werkzaamheid uit te oefenen, moeten zich vooraf van een visum voor binnenkomst voorzien, dat kosteloos zal worden afgegeven.

III

Oostenrijkse onderdanen zijn gedurende hun verblijf in Nederland onderworpen aan de bepalingen welke het verblijf van vreemdelingen en de uitoefening van betaalde werkzaamheden beheersen.

IV

De Nederlandse Regering behoudt zich het recht voor, de binnenkomst of het verblijf in Nederland te weigeren aan personen, die als ongewenst worden beschouwd.

V

De Nederlandse Regering verbindt zich, de kosten van de repatriëring van Nederlandse onderdanen zonder middelen van bestaan, die Oostenrijk zonder visum zijn binnengekomen, indien hun het verblijf in Oostenrijk wordt verboden, te dragen en hun, zo nodig, de vereiste reisdocumenten te verschaffen.

VI

Deze overeenkomst zal de 1ste Juli 1951 in werking treden en van toepassing blijven tot een van beide Regeringen aan de andere, met een opzeggingstermijn van twee maanden, haar voornemen zal hebben te kennen gegeven deze te wijzigen of te beëindigen.

Ingeval de Oostenrijkse Bondsregering bereid mocht zijn een overeenkomst te sluiten overeenkomstig de bovengenoemde bepalingen, zouden deze nota en de overeenkomstige nota door de Oostenrijkse

Bondsregering te richten tot de Nederlandse Regering worden beschouwd als een tussen beide Regeringen gesloten overeenkomst, welke in werking zal treden op de in artikel VI bedoelde datum.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn meeste hoogachting te aanvaarden.

(w.g.) STIKKER

*Aan Zijne Excellentie de heer R. Seemann,  
Buitengewoon Gezant en  
Gevolmachtigd Minister van Oostenrijk  
Koninginnegracht 31  
's Gravenhage.*

---

Oostenrijks Gezantschap  
No. 2183/A-51

's Gravenhage, 24 Mei 1951

Excellentie,

Ik heb de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat de Oostenrijkse Bondsregering, bezield door de wens het personenverkeer tussen Oostenrijk en Nederland te vergemakkelijken en op die wijze de betrekkingen tussen beide landen te verstevigen, bereid is op voet van wederkerigheid de volgende bepalingen toe te passen:

#### I

Nederlandse onderdanen, die voorzien zijn van een geldig paspoort, kunnen vrijelijk de Oostenrijkse grens overschrijden, hetzij op doorreis, hetzij om in Oostenrijk te verblijven gedurende een tijdvak, dat drie maanden niet overschrijdt, zonder dat zij zich vooraf van een visum behoeven te voorzien.

#### II

Nederlandse onderdanen, die voornemens zijn zich naar Oostenrijk te begeven met het doel daar een beroep, bedrijf of enige betaalde werkzaamheid uit te oefenen, moeten zich vooraf van een visum voor binnenkomst voorzien, dat kosteloos zal worden afgegeven.

#### III

Nederlandse onderdanen zijn gedurende hun verblijf in Oostenrijk onderworpen aan de bepalingen welke het verblijf van vreemdelingen en de uitoefening van betaalde werkzaamheden beheersen.

#### IV

De Oostenrijkse Bondsregering behoudt zich het recht voor, de binnenkomst of het verblijf in Oostenrijk te weigeren aan personen, die als ongewenst worden beschouwd.

## V

De Oostenrijkse Bondsregering verbindt zich, de kosten van de repatriëring van Oostenrijkse onderdanen zonder middelen van bestaan, die Nederland zonder visum zijn binnengekomen, indien hun het verblijf in Nederland wordt verboden, te dragen, en hun, zo nodig, de vereiste reisdocumenten te verschaffen.

## VI

Deze overeenkomst zal de 1ste Juli 1951 in werking treden en van toepassing blijven tot een van beide Regeringen aan de andere, met een opzeggingstermijn van twee maanden, haar voornemen zal hebben te kennen gegeven deze te wijzigen of te beëindigen.

Ingeval de Koninklijke Nederlandse Regering bereid mocht zijn een overeenkomst te sluiten overeenkomstig de bovengenoemde bepalingen, zouden deze nota en de overeenkomstige nota door de Koninklijke Nederlandse Regering te richten tot de Oostenrijkse Bondsregering worden beschouwd als een tussen beide Regeringen gesloten overeenkomst, welke in werking zal treden op de in artikel VI bedoelde datum.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn meeste hoogachting te aanvaarden.

(w.g.) SEEMANN.

*Aan Zijne Excellentie de heer D. U. Stikker  
Minister van Buitenlandse Zaken  
's Gravenhage.*

G. INWERKINGTREDING

De bij deze notawisseling tot stand gekomen overeenkomst is 1 Juli 1951 in werking getreden.

Uitgegeven de zeventiende Juli 1951.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
STIKKER.